

# Genealogía del posible nombre tartésico/turdetano del Betis

*Valoración de la hipótesis etimológica de César Espinoza Fuentes acerca del árabe Kibir, 'grande', como traducción de la voz de origen prerromano, Betis.*

*Georgios Díaz-Montexano / The Epigraphic Society*

El nombre **\*Baeti** o **\*Beti**<sup>1</sup> sería la denominación indígena -probablemente túrdula o turdetana- que, tal como sabemos por las mismas fuentes clásicas, fue dado al mayor río de la actual Andalucía que desde los árabes conocemos como Guadalquivir. El río había sido conocido antes con el nombre de Tartessos. El nombre de **\*Baeti** o **\*Beti** ya era usado al menos en los tiempos en que los romanos llegan a la región quienes lo transcriben como *Baete* y *Baetis*, y según ha propuesto recientemente el antropólogo y lingüista, César Espinoza Fuentes (2018),<sup>2</sup> su significado sería el mismo que los árabes otorgaron con la voz كبير, **Kbr** (*kebir* o *kibir*), o sea, 'grande', 'muy grande', 'enorme'.

Según Espinoza Fuentes, sería más que lógico deducir que los árabes tradujeron el conocido nombre antiguo del mismo río, *Betis*, de acuerdo al significado principal que este tendría desde antiguo: 'grande'. El mismo autor sospecha que el término dialectal del portugués, *baita* ('grande', 'enorme', 'increíble'), pudiera estar relacionado con la forma tartésica o túrdulo-turdetana **\*baiti** que daría origen etimológico al hidrónimo del mayor río de esta región del mismo reino o emporio tartésico o túrdulo-turdetano.

La hipótesis de Espinoza Fuentes me pareció más que probable, cuando menos de gran sentido común, y por ello decidí hacer una verificación de la misma, consultando dicha forma en todas las familias de lenguas conocidas de Asia, Europa, África y América. El resultado ha sido más que positivo para la hipótesis.

Boreano: **PVTV** / **BVTV** 'many', 'big'.<sup>3</sup> Nota: T mayúscula indica tanto sorda como sonora /d/, mientras que la V representa en estas reconstrucciones de los lingüistas cualquier vocal.

Eurasiático: **\*bVtV** ? 'good', 'big' / **\*bAdV** 'many', 'multitude': **\*bVdV** 'thick'.<sup>4</sup>

1 Los griegos transcribían el nombre como Βαίτις (pro. *baitis* o *betis*) y los romanos como *Baetis*, *Baete*, *Baeti* (pro. *baētis*, *baēte*, *baēti* o como *betis*, *bete*, *beti* en latín postclásico, tardío y medieval): -os, -is, -us, -s al final de nombres griegos y latinos son típicas desinencias o marcas de nominativo de lenguas indoeuropeas que por regla general se añadían a los nombres, es decir, que en la mayoría de los casos no existían en tales nombres, especialmente cuando estos eran extranjeros. De modo que la forma original de lo transcrito por griegos y romanos sería **\*beti** o **\*baiti**.

2 Comentario del el antropólogo y lingüista César Espinoza Fuentes en el grupo de facebook: Celtiberia, el sábado 7 de Abril de 2018 a las 6:24 horas ([https://www.facebook.com/groups/450186695102347/permalink/1605065212947817/?comment\\_id=1605115666276105&reply\\_comment\\_id=1605866012867737&comment\\_tracking=%7B%22tn%22%3A%22R%22%7D](https://www.facebook.com/groups/450186695102347/permalink/1605065212947817/?comment_id=1605115666276105&reply_comment_id=1605866012867737&comment_tracking=%7B%22tn%22%3A%22R%22%7D))

3 Lengua madre hablada en casi toda Eurasia, desde Asia hasta Europa occidental, incluida Iberia occidental, en tiempos del Paleolítico Superior, Epipaleolítico y Mesolítico; quizás llegaría hasta el Neolítico Temprano, al menos en gran parte de Asia, y en algunas de Europa.

Altaico: **\*badi** 'aún más', 'mejor' < Proto-Altaico: **\*bëdù** 'grosso', 'grande', 'largo' / **\*bedü-** (Túrquico Khal. **bidi-**, Túrquico Tuva **bedi-**) 'ser más grande', 'estar más crecido (en tamaño)' Túrquico: **baiti** (bai 'grande' + locativo -ti) 'grande', 'a lo grande', 'grandioso' > Proto-Japonés: **\*pütua-** 'grosso', 'grande/enorme'.<sup>5</sup>

Afrasiático: **\*bVd-** / **\*bVt-** 'mucho', 'multitud', 'numeroso'.<sup>6</sup> Egipcio: **biAiti** "maravilloso", 'sorprendente', 'increíble'.

Portugués dialectal: **baita** 'grande', 'enorme', 'increíble'. Nota: Es de notar que en el gallego *baita* solo presenta uso como el adverbio: 'también', 'además', 'tanto', y como es sabido, este tipo de adverbio está relacionado con la misma idea de aumentativo, por lo que muy probablemente estemos ante un posible cognado de la misma forma dialectal portuguesa *baita* conservada en esta lengua con la antigua función original como un adjetivo aumentativo/superlativo.

Así, la hipótesis de que el árabe كبير, **Kbr** (*kebir* o *kibir*), 'grande', aplicado al nombre del río, sería una traducción de un antiguo nombre tartésico (más bien túrdulo o turdetano) como **\*Baeti** o **\*Baiti** con el mismo significado de 'grande' o 'enorme', parece quedar confirmada, o cuando menos validada como muy verosímil con esta verificación que he realizado entre todas las familias de lenguas conocidas.

El análisis lingüístico comparativo evidencia que con idéntico significado de 'grande', dicha forma o raíz, **\*baiti** o **\*beti**, no existe en ninguna de las lenguas indoeuropeas. De modo que no es posible explicarla como un término céltico ni lusitano. La hipótesis más probable parece ser la de que el nombre **\*Baiti** o **\*Beti**, 'El Grande', aplicado al río antiguamente llamado Tartessos, sería un nombre propio de la lengua de los túrdulos o turdetanos, o de los mismos tartessios, si como decía Estrabón -basándose en autores que sí convivieron con estos- los turdetanos eran descendientes de los tartessios y que los túrdulos (al parecer, la forma ibérica de referirse a los mismos turdetanos)<sup>7</sup> habitaban en la misma región que antes era llamada Tartessos.

En cuanto a la lengua misma, de acuerdo a lo que vemos en estas comparaciones lingüísticas, no sería de la familia de lenguas indoeuropeas sino de la familia afrasiática, aunque sin descartar una filiación con la familia de lenguas altaico/túrquicas, a través de la lengua íbera,<sup>8</sup> que tal como es

---

4 Lengua madre hablada en casi toda Eurasia, desde Asia hasta Europa occidental, incluida Iberia, en tiempos del Neolítico y quizás hasta el Calcolítico Temprano o Medio.

5 Lengua madre hablada en casi toda Eurasia central, desde Asia central hasta Asia Menor (Anatolia) y Europa oriental, y quizás hasta en algunos puntos de la península ibérica, según recientes estudios sobre perfiles genéticos de los primeros neolíticos que coinciden con los de los neolíticos de Turquía y de otros puntos de Asia. A esta gran familia de lenguas eurasiáticas centro-occidentales pertenecería el euskera y el íbero mismo en gran medida, pero con aportes muy significativos de las lenguas que ya se hablaban antes del Neolítico y algún aporte menor de lenguas caucásicas habladas en la Iberia oriental.

6 Lengua madre hablada en casi toda Asia Menor, Cercano y Medio Oriente, y África del Norte, desde al menos el Mesolítico hasta Calcolítico o Bronce Medio. En Iberia occidental se pudo hablar igualmente durante Neolítico, tal como sugieren estudios genéticos, y como parecen confirmarlo muchas inscripciones de Escritura Lineal Atlántica (ELA) y algunas de Escritura Lineal Pre-Tartésica (ELTAR).

7 Los topónimos terminados en -VIV (-ali, -eli, -ili, -oli, -uli), serían típicamente ibéricos, correspondiéndose dicha sufijación con una de las más comunes entre los pueblos Altaico/Túrquicos para la creación de topónimos de lugares, pueblos, ciudades, y gentilicios. Así, turduli, sería la forma ibérica de la misma latinizada como turdetani. Esto generaría algo de confusión entre los antiguos autores, especialmente de la época romana, que terminaron deduciendo que serían dos pueblos, aunque emparentados y colindantes uno con el otro. El mismo Estrabón ya informa de que algunos creían que eran dos formas de referirse a un mismo pueblo (Strabo, Geography, 3.1.6) En cualquiera de los casos, nombres como turduli, barduli, bastuli, presentan una forma de sufijación típicamente altaico/túrquica que sería propia de los mismos íberos.

8 Véanse mis investigaciones sobre el marcado parentesco morfo-tipológico, fono-sintáctico y lexicológico de la lengua íbera con las Altaico/Túrquicas y en menor grado con otras lenguas eurasiáticas caucásicas y urálicas.

aceptado entre la mayoría de los lingüistas fue hablada desde el levante peninsular hasta estos mismos parajes de la antigua turdetania.

Finalmente, otra posible confirmación sobre de la hipótesis de Espinoza Fuentes la podríamos hallar en el otro nombre que el río Guadalquivir tenía en tiempos de Esteban de Bizancio, quien vivió hacia los inicios del siglo VI después de Cristo, y por tanto, la forma más cercana en el tiempo a la llegada de los árabes. Me refiero a **πέρκης** (pro. *perke*), nombre que era usado por los indígenas (ἔγχωριών) o nativos del lugar para denominar al río *Baetis* o *Beti*.<sup>9</sup>

Tras consultar todas las familias de lenguas conocidas, pude constatar la existencia de una antigua forma Boreana reconstruida como **PVRKV** (que como ya sabemos pudo haber sonado perfectamente como *perke*) que evoluciona hacia la forma Eurasiática: **\*berg[i]** y posteriormente hacia la Urálica: **\*pirkä**, Hitita: **parku-**, **park-** y Proto-Tocaria: **\*pärk(ä)re**, todas ellas con los significado de ‘alto’, ‘mayor’, ‘de gran talla o tamaño’, ‘elevado’. ¿Meras coincidencias? No lo parece... Probablemente **Perke**, siendo voz indígena o nativa (ἔγχωριών), como bien puntualiza el célebre gramatólogo bizantino, sería una forma de origen íbero-túrdula,<sup>10</sup> sin descartar incluso que realmente fuera visigoda, pues conocemos aún muy poco de la lengua que los visigodos realmente usarían en Hispania a nivel coloquial en la vida cotidiana, como desconocemos casi por completo el léxico de la misma. No sabemos aún si era toda de origen germánico e indoeuropeo, o si ya habrían adoptado voces de otras lenguas vecinas del norte de Europa, como las urálicas mismas, antes del arribo a la península ibérica.

Ya fuera de origen ibérico (túrdulo/turdetano) o visigodo el nombre indígena de **Perke** con el que entonces era conocido el mismo río **Beti** o **Baiti**, este pudo haber perdurado durante toda la época visigoda y más acá de la época en que vivió Esteban de Bizancio (s. VI), llegando hasta los mismos tiempos en que los árabes comienzan habitar la Andalucía. Bien pudo ser **Perke** (‘de gran talla o tamaño’), por tanto, el nombre que los árabes traducirían a su lengua como **Kibir** ‘El (río) Grande’, y no **Beti**, del que quizás -por ser más antiguo- no conocerían su verdadero significado. En cualquier caso, no resulta del todo imposible asumir que cuando los árabes llegan a la región, el significado de **Beti** como ‘grande’ o ‘enorme’ fuera igualmente conocido entre los lugareños, o cuando menos deducido a través del significado del más reciente -y quizás contemporáneo- nombre de origen túrdulo/turdetano o visigodo, **Perke**.

---

9 “Βαῖτις, ποταμὸς κατὰ Ἰβηρίαν, ὃς Πέρκης λέγεται ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων. λέγεται καὶ Βαιτική ἢ χώρα ἀπὸ Βαίτιος γενικῆς.”. “Betí, río en Iberia, llamado Perke por los indígenas. Y la región de la Bética, llamada así por el Betí.” (Steph. Ethniconvm, Baetis, B156.9 - ca. 500 CE).

10 Como ya se comentó antes, en la lengua de los íberos también se hallan voces urálicas, aunque en mucho menor cuantía que las de origen altaico/túrquico y caucásico.

# BIBLIOGRAPHIA

Díaz-Montexano, Georgeos, "IBÉRICO EURASIÁTICO. Descifrando la lengua de los íberos. Ensayo..." SAIS, Lulu Press, 2015.

Díaz-Montexano, Georgeos, "Genealogía de la lengua vasca. Lenguas altaicas, urálicas y sino-caucasianas. La Lista Swadesh de voces vascas estables resistente a la donación lingüística y lo que revela su comparación con las restantes familias de lenguas del mundo," SAIS, 2016.

Georg, Stefan; Vovin, Alexander, "From Mass Comparison to Mess Comparison: Greenberg's "Eurasianic" Theory". *Diachronica* (20:2), 2003.

Greenberg, Joseph H., *Essays in Linguistics*. Chicago: University of Chicago Press, 1957.

\_\_\_\_\_, "Observations concerning Ringe's 'Calculating the factor of chance in language comparison'". *Proceedings*. 137.1. American Philosophical Society, 1993.

\_\_\_\_\_, *Genetic Linguistics: Essays on Theory and Method*, edited by William Croft. Oxford. Oxford University Press, 2005.

Dumézil G., *Basque et Caucasiqne du Nord-Ouest. Examen des rapprochements lexicaux récemment proposés*. *Journal Asiatique*, CCLIX, fasc. 1 et 2, 1971.

Holman, Eric W., Søren Wichmann, Cecil H. Brown, Viveka Velupillai, André Müller, Dik Bakker, "Explorations in Automated Language Classification". *Folia Linguistica*, Vol. 42, no. 2, 2008, pp. 331–354.

Kessler, Brett and A. Lehtonen, "Multilateral comparison and significance testing of the Indo-Uralic question." In *Phylogenetic Methods and the Prehistory of Languages*, edited by Peter Foster and Colin Renfrew. McDonald Institute for Archaeological Research, 2006.

Starostin, Sergei A., *Altajskaja Problema i Proisxozhdenie Japonskogo Jazyka [The Altaic Problem and the Origin of the Japanese Language]*. Moscow: Nauka, 1991.

\_\_\_\_\_, *On the Hypothesis of a Genetic Connection between the Sino-Tibetan Languages and the Yeniseian and North-Caucasian languages [translation and introduction by W. Baxter III] // In: Dene-Sino-Caucasian Languages (materials from the First International Interdisciplinary Symposium on Language and Prehistory, Ann Arbor, 8-12 November 1988)*, 1991.

\_\_\_\_\_, *Nostratic and Sino-Caucasian // In: Explorations in Language Macrofamilies*, 1989.

Swadesh, Morris, "Lexicostatistic Dating of Prehistoric Ethnic Contacts." *Proceedings of the American Philosophical Society*, Vol. 96, 1952, pp. 452–463.

\_\_\_\_\_, "Towards Greater Accuracy in Lexicostatistic Dating." *International Journal of American Linguistics*, Vol. 21, 1955, pp. 121–137.

\_\_\_\_\_ et al., "What is Glottochronology?" in Morris Swadesh and Joel Sherzer, ed., *The Origin and Diversification of Language*, London: Routledge & Kegan Paul, 1972, pp. 271–284.

Trask, Robert Lawrence, *The dictionary of historical and comparative linguistics*, 2000.